

**GERNIKAKO ARBOLAREN KIMUA LANDATZEKO EKITALDIA
RENÉ CASSIN-en OROIMENEZ
PLANTACIÓN DE UN RETOÑO DEL ÁRBOL DE GERNIKA EN
RECUERDO A RENÉ CASSIN**

2019-01-18 -Estrasburgo 18-01-2019

Lehendakariaren hitzaldia – Discurso del Lehendakari

Egun on eta eskerrik asko gurekin izateagatik.

René Cassin Fundazioaren presidente jauna, Estrasburgoko alkate jaun agurgarria, Europako Giza Eskubideetako Epaitegiaren presidente jauna agurgarria, Bizkaiko Batzar nagusietako andrea agurgarria, etorritako enbaxadore baita Euskal Autonomi Erkidegoko Ararteko jauna, eta gainontzeko jaun andreok.

Abenduaren 10ean, Giza Eskubideen Nazioarteko Egunean, 50 urte bete ziren René Cassin-ek Bakearen Nobel Saria irabazi zuenetik.

Arrazoi hauengatik eman zioten Nobel Saria: “Bakeari, Justiziarri eta Giza Eskubideei emana bizitzeagatik; eta Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsala idazten jarduteagatik.”

René Cassin-en ideiak bizirik diraute. Hori adierazten dugu Gernikako arbolaren kimuarekin.

René Cassin recibió el Nobel “por toda una vida consagrada a la Paz, la Justicia y los Derechos Humanos; y por sus trabajos como redactor de la Declaración Universal de los Derechos Humanos”.

René Cassin invirtió la dotación económica del Nobel en la creación del Instituto Internacional de Derechos Humanos que hoy nos acoge. Plantar aquí la semilla del árbol de Gernika representa un símbolo y un compromiso para el Pueblo vasco. Agradecemos esta iniciativa a las personas que la han hecho posible:

-Guido Raimondi, Presidente del Tribunal Europeo de Derechos Humanos,

-Christos Giakoumoupoulos, Director General del Consejo de Europa,

-Jean Paul Costa, presidente de la Fundación René Cassin,

-Manu Lezertua, Ararteko, y

-Ana Otaduy, Presidenta de la Juntas Generales de Bizkaia.

-Roland Ries, señor alcalde de Estrasburgo.

Destaco tres motivos para sentirnos activamente comprometidos con este acto:

-Primero: la fraternidad trasfronteriza.

René Cassin nació en Baiona y es un vasco universal. A ambos lados del Bidasoa nos sentimos vinculados a la causa del humanismo que defendió.

-Segundo: la ejemplaridad.

La trayectoria de René Cassin representa una cultura jurídica y política ejemplar a preservar. De hecho, uno de los reconocimientos más importantes del Gobierno Vasco es el Premio René Cassin de Derechos Humanos.

-Tercero: la actualidad de la Declaración Universal.

Los Derechos Humanos son la herramienta que permite resituar a la persona en el centro de la acción de las políticas públicas. Cuando se cuestiona el valor jerárquicamente superior de los Derechos Humanos es fundamental reivindicar el valor de René Cassin y la Declaración Universal.

Estrasburgo Giza Eskubideen Europako hiriburu juridikoa da.

Hemen landatu dugun Gernikako arbolaren kimuak balore hauek nabaritzen ditu: senidetasuna, eredugarritasuna eta giza eskubideen gaurkotasuna.

Gernikako arbola bakearen eta askatasunaren aldeko borrokaren sinboloa da guretzako. Halaber, Picasso-ri esker, Gernika ikono unibertsala da; gerrari, terrorismoari, indarkeriari eta giza eskubideen urraketa orori aurre egiten dion ikonoa.

El árbol de Gernika simboliza la lucha por la paz y las libertades del Pueblo Vasco; y, gracias a Picasso, Gernika es un icono universal frente a la guerra, el terrorismo, la violencia y toda vulneración de derechos humanos.

Este retoño en recuerdo a René Cassin expresa la solidaridad universal de las personas, los pueblos y las instituciones en la defensa y promoción de los Derechos Humanos.

La firmeza con que este retoño del árbol de Gernika se alza hacia el cielo nos recuerda que la causa de los Derechos y la dignidad humana es el principal proyecto de la humanidad.

Gernikako haritz txiki honek, sendo egiten du gora, zerurantz; giza eskubideen eta giza duintasunari aldeko itxaropen oihua lau haizetara zabalduz.

Eskerrik asko, merci beaucoup.